****

**Кокорева Екатерина Григорьевна**

**32 года** (6 февраля 1982)

Проживание – Москва

Родной город – Конаково Тверской области

+7 905 6022885

[**freezy-freckle@mail.ru**](mailto:freezy-freckle@mail.ru)

Желаемая должность

**Переводчик**

Административный персонал

* Письменный перевод
* Последовательный перевод
* Синхронный перевод

Занятость: полная занятость, частичная занятость, проектная работа

График работы: полный день, сменный график, гибкий график, удаленная работа

Образование

|  |  |
| --- | --- |
| 2011 | Российская Академия Государственной Службы при Президенте Российской Федерации  Финансовая Экономика, Магистр |
| 2004 | Тверской Государственный Университет  Факультет Иностранных Языков и Межкультурной Коммуникации, Диплом |

**Знание языков**

Русский — родной

Английский — свободно владею

Немецкий — свободно владею

Французский — базовые знания

Опыт работы 11 лет 3 месяца

Декабрь 2006 — по настоящее время

8 лет 2 месяца

**ЗАО Металлокомплект-М - крупнейшая в россии сбытовая сеть, представленная во всех сегментах рынка стального проката и труб в наиболее развитых в промышленном отношении регионах страны**

**Переводчик**

Должностные обязанности:   
• Перевод научно-технических, общественно-политических, экономических и других текстов в процессе осуществления сотрудничества с зарубежными фирмами, непосредственного контакта представителей зарубежных фирм со специалистами предприятий, учреждений, организаций, а также выступления на конференциях, симпозиумах, конгрессах и других международных встречах.   
• Выполнение устных и письменных, полных и сокращенных переводов, обеспечивая при этом точное соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию переводимых текстов, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений.   
• Перевод технической документации, требующей письменного перевода.   
• Осуществление необходимого редактирования переводимых текстов.   
• Работа по уточнению и унификации терминов, понятий и определений, встречающихся в текстах по соответствующим отраслям экономики, знаний, науки и техники.   
• Подготовка тематических обзоров, аннотаций и рефератов по зарубежным источникам научно-технической информации.   
• Участие в составлении отчетов о проведенных встречах и переговорах, а также ведении необходимого учета и оформлении технической документации.   
• Участие в пусконаладочных работах, в обеспечении выполнения условий контрактов с иностранными фирмами, в организации обслуживания представителей этих фирм (досуг, обеспечение медицинского обслуживания, встречи с представителями печати, общественностью и т.д.).   
• Выполнение работы, связанной с передачей информации по различным каналам связи и систематизацией информационных материалов о выполненных переводах и проделанной работе.

Август 2004 — ноябрь2006

2 года 4 месяца

**Главербель - лидер по производству листового стекла в Европе, является европейским отделением AGC (Asahi Glass Company) Flat Glass, крупнейшего в мире производителя листового стекла.**

**Переводчик**

Последовательный устный перевод в период пуско-наладки оборудования, перевод технической документации, банковских платежных документов, финансовых отчетов, нормативных документов, ведение деловой переписки на языке, перевод на переговорах и совещаниях.   
  
Опыт административной работы в должности специалиста по работе с иностранными гражданами: визовая поддержка (оформление приглашение, виз, страховок, регистрация ИГ, бронирование билетов, гостиниц).